

## Hope College

Dept. of Modern and  
Classical Languages

Ph. 616-395-7570

[http://www.hope.edu/  
academic/language/](http://www.hope.edu/academic/language/)

### INSIDE THIS ISSUE:

Welcome and 1  
new faculty

New faculty con- 2  
tinued and new  
native assistants

Commencement 3  
honorees, honor-  
ary society induc-  
tees, and faculty  
news and activi-  
ties

Faculty news and 4  
activities contin-  
ued and student-  
faculty collabora-  
tion

# DMCL News

FALL 2010

## Welcome class of 2014!

We are off to a great start to the academic year! This semester, we will have many opportunities for students and the Hope community to gather and enjoy the DMCL's speakers, films, and international celebrations. Check our website for current listings on each of the sections' activities. Come and join us!

*Prof. Claudine André, Chair*



## New Faculty



**Prof. Steve Maiullo** is the new Assistant Professor of Classics at Hope this year, and looks forward to making the study of Classics a vibrant part of the Hope College community. He comes to us from The Ohio State University, where he taught a wide variety of courses ranging from beginning, intermediate, and advanced Greek and Latin to Mythology, Civilization, and even a course on the figure of Socrates. He is looking forward to expanding his teaching horizons as he demonstrates to the students of Hope the value and meaning of a classical education.

**Prof. María del Rosario Gunderson-Mejorada** is from Querétaro, México. She obtained her B.A. at the Universidad Autónoma de Querétaro, and her M.A. in Spanish from Western Michigan University. She also teaches Spanish at Grand Valley State University.





**Prof. Shaofeng Li** currently a Ph. D. candidate in Second Language Studies at Michigan State University. For more than 15 years, he has taught Chinese and English in various instructional settings to learners of different levels and different cultural backgrounds. He has also taught classes in second language learning theories and linguistics, and worked as a test developer, writing consultant, and thesis advisor.

## New Native Assistants



My name is **Claire Fouilleul**, I'm 22 years old. I was born in a small town called Saint-Brieuc, situated in Brittany, west part of France. It's a very traditional part of France, with its own dance, flag, music and even language, and I like them very much. I'm very curious, about everything, always trying to learn something, that's why I'm studying journalism. I love meeting people, sharing different cultures and opinion. But I also enjoy moments on my own, because I love writing and reading too. I'm so lucky to have the chance to be a TA here in Michigan. I'm so excited to be here and I look forward to learn from others, meet all my students and share my culture at the same time.

My name is **Camila Riofrio**. I am 25 years old and I was born Quito, Ecuador. As much as I have enjoyed living in my beautiful, diverse, small country, I am looking forward to going to Holland to live for a year. I am looking forward to going to Michigan, as it looks like a beautiful place to live in, and I am also look forward to enjoying the four seasons (and the cold that everyone keeps telling me about) and living by the lake! I am studying Early Childhood Education and I have studied Fashion Design. I can't wait to enjoy my classes and see what living and studying in the USA is like! It will be a pleasure to live in a new exciting culture and share my culture with everyone.



Hello, my name is **Kathrin Nuetzmann** and I am 22 years old. I was born in Roebel, a small town in the northern part of Germany. I have been studying geo sciences and economics in Goettingen, Germany since 2007. This is my first time staying away from home for such a long time and I am looking forward to find new friends and meet new people from different cultures. Feel free to visit me in my office for a chat!

Konnichiwa ("hello" in Japanese) in the name of Jesus! My name is **Yui Faith Hamada**, and I'm a Language Arts major with a Elementary Education composite. I grew up in a small village in Himeji-city, Japan and came to the United States when I was sixteen. I enjoy playing volleyball, fishing, anything to do with nature and people! Please feel free to stop by my office MMC#213 even if you are not taking Japanese classes. I'd love to sit down and listen to you, or pray with/for you! God bless you and be with you wherever you go.



## Commencement Honorees

Last Spring several of our DMCL's graduates were awarded prizes and honors during commencement for their outstanding academic performance. **French** honorees were: Ian Amin (Faculty Book Award), Amy E. Kramps and Amy K. Rollefson (Linda D. Palmer Memorial Award), and Amy L. Speelman and Laura K. Stritzke (Marguerite Prins Award). **Classics** honorees were: Mariah D. Tamanaha (Ruth W. Todd Classics Award), Stephen C. Shaffer (Eta Sigma Phi), and Jessica Simmons (Edward J. Wolters Classics Award). **German** honorees were: Kallie E. Walker (Delta Phi Alpha Book Prize), Sarah J. VanderWoude (Laura A. Boyd Memorial Award) and Sarah E. Warner (Barbara E. Geeting Memorial Award), and **Spanish** honoree was: Emily Sicard (Martin N. Ralph Memorial Award). **Contratulations!!!**

## Honorary Societies Inductees

Welcome and congratulations! to the newest members of **Pi Delta Phi, French Honorary Society** are: Ian W. Amin, Natalie R. DeGeorge, Christina A. Hostetler, Amy E. Kamps, Zachary Nielsen, Amy K. Rollefson, Corinne A. Schild, Katelyn M. Sherman, Amy L. Speelman, and Laura Stritzke; honorary member: Aude Mauviel.

We also want to congratulate **Eta Sigma Phi Classics Honorary Society's** new members: Christy Rath, Shawna Rholl, Mariah Tamanaha, Ella Vandervlugt, Brigid Maniates, Thomas Waalkes, Lydia Rau, Julie Gruenhagen, and Jessica Simmons.

And **Sigma Delta Phi, Spanish Honorary Society's** inductees: Lucas Whiteman, Alexander Schwiebert, Kara Oakley, Amy Fulton, Christy Rath, Maria Emerson, Laura Helderop, Andreana Rosnik, Jenna Taylor, and Emily Schuiteman.



Pi Delta Phi New Members

## Faculty News and Summer Activities

**Prof. Melissa Mulder** spent an enjoyable summer here in the States. She taught a Mayterm, was Volunteer Coordinator and a translator for her church's summer festival, and has been busy preparing to teach her first FYS dealing with the importance of traveling abroad.

**Prof. Rodrigo de Grau** led LEDA's (Lakeshore Ethnic Diversity Alliance) Migrant Sports Program this summer. (This program is for volunteers interested in forming friendships; promoting health and sportsmanship were brought to local migrant camps here in Holland to play soccer with young migrant boys.)

**Prof. Tina Swain** took advantage of the summer to travel to Florida, Boston, New York, Northern Michigan, Toronto, and Ohio, where she participated in a week-long training program for medical interpreters.

**Prof. Dan Woolsey** took a couple of months to recover from an ankle injury which he got playing basketball and enjoyed the soccer world cup. He also traveled to Tulsa to visit his family and collaborated with Prof. Forester in *Ritmos*, a Spanish introductory language program.

**Prof. Karen Holleman** took a 10 day family vacation to Chesapeake Bay in Maryland and Washington D.C., and she participated in a book study with a group of Calvin College professors. She studied and discussed the text *Learning from the stranger* by David Smith, which will be used in cross-cultural engagement classes and immersion school communities.

**Prof. Fernández** led the Queretaro program and she took some time to visit family and travel around Mexico. She collaborated with Prof. Forester in *Ritmos*, filming and conducting interviews.

**Prof. Liliana Dorado** visited her homeland, Uruguay, where she attended many theater plays, concerts and cultural events. She taught a summer on-line class, and researched children's literature theory for a class on Spanish Children Literature that she would like to teach in the future. She also collaborated with Prof. Andre on a manuscript on Spanish and Latin American women dramatists.

**Prof. Ion Agheana** had a wonderful time in Ireland and enjoyed a trip to the Bahamas with his grandson.

**Prof. Diane Lucar-Ellens** taught a Spanish II class and enjoyed a restful camping trip with her husband to Canada and the Lake Superior area.

**Prof. Sylvia Kallemeyn** taught Spanish II during June term and redesigned the Spanish for Health Professionals class. She also spent time in her cabin in the woods near Morningstar Retreat Center being in community with friends there and in nature.

**Prof. Claudine André** traveled with the Qro. Program to help with orientation. Then she visited several historical cities and the capital to collect data for research on contemporary Mexican women artists and playwrights, and to explore sites for future Hope programs. She also worked on her forthcoming text on Argentine women dramatists of the 20's, and traveled to upstate New York to visit friends.

**Prof. Sander DeHaan** spent several afternoons taking care of his two granddaughters, he also enjoyed the beach and went fishing a few times. He taught 5th graders in the Vacation Bible School at Calvary CRC and conducted two independent studies in the May and June terms with senior students.

**Prof. Lee Forester** worked on a new software version for Auf geht's!, started training for a half-marathon, and spent 2 weeks with his family vacationing in California, his home state, including an obligatory visit to Legoland.

**Prof. Andy Nakajima** taught a May term Japanese history and culture course. He also went to Japan and set up three Japanese alumni events, conducted Meiji Gakuin Global Management Seminar, and assisted Ferris University staff enhancement workshop.

**Prof. Isabelle Chapuis-Alvarez** presented a workshop on the use of "Bandes Dessinées" in a French language classroom across grade levels at the Michigan World Language Association Conference in Lansing. In the summer, she traveled to France with her family, where she visited several Roman cities like Vaison-la-Romaine, the medieval village of Gordes, and the beautiful Christian church Abbaye of Sénanque, surrounded by lavender fields.

**Prof. Brigitte Hamon-Porter** presented a paper at the Annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures on the work of Maryse Conde. In addition, she worked on another essay on the same author to present at a forthcoming conference in Chicago. In June, she took a trip with her family to the East Coast and worked their way up from D.C. to the coast of Maine.

**Prof. Anne Larsen** spent a couple of delightful weeks in Italy where she took intensive intermediate Italian. The course was held in Grado, a fishing port on an island in the Adriatic, north of Venice. She ended her Italian adventure in Rome where she attended a *messa cantata* at St Peters. Needless to say, she's ready to go back to la bella Italia any time!

**Prof. Pamela Edmunds** enjoyed the Michigan summer!

## Student-Faculty Collaboration

**Prof. Isabelle Chapuis-Alvarez**, organized and chaired a session at the 116th Conference of the Michigan Academy of Science, Arts and Letters, held at Calvin College on Friday, March 26. Three Hope students participated in the session: « Écritures de soi de l'aube du XXème siècle à nos jours » ("Life Writings from the 20th Century until today"). Senior **Amy Kamps** presented "Biographie, autobiographie et témoignage sur les camps de concentration: 'Maus' d'Art Spiegelman et 'Si c'est un homme' de Primo Levi." ("Biography, Autobiography and Concentration Camp Testimonial: 'Maus' by Art Spiegelman and 'Si c'est un homme' by Primo Levi"); Senior **Natalie DeGeorge** presented "La bande dessinée: un médium acceptable pour un récit de vie? 'Persépolis' de Marjane Satrapi et 'Le Photographe' d'Emmanuel Guibert et Didier Lefèvre" ("The graphic novel: an acceptable medium for recounting one's life? 'Persépolis' by Marjane Satrapi and 'Le Photographe' by Emmanuel Guibert and Didier Lefèvre"); and Junior **Lauren Clack's** presentation was "Les crimes d'honneur dénoncés grâce aux récits de vie: 'Brûlée vive' de Souad et 'Défigurée' de Rania Al-Baz" ("Testimonies from the victims of honor crimes: 'Burned Alive' by Souad and 'Disfigured' by Rania Al-Baz."). Prof. Chapuis-Alvarez also presented "Qui a peur du grand méchant 'Nook'? : la lecture traditionnelle est-elle en danger?" ("Who is afraid of the Big Bad 'Nook'? : is the art of reading in danger?") during a session on Culture and Pedagogy.